

ДОГОВОР № KMV 445562
на проведение государственного тестирования
по русскому языку как иностранному языку

Санкт-Петербург

№ 01/1-70-71-СПбГУ «15» 12 2021 г.

Университет Кемён, в лице проректора по учебной работе ЛИ Пиль Хван, именуемое в дальнейшем «Организация», с одной стороны, и

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный университет», в лице проректора по воспитательной работе и организации приема Бабица Александра Вячеславовича, действующего на основании доверенности от 28.12.2020 г. № 28-21-354, именуемое в дальнейшем «СПбГУ», с другой стороны,

далее совместно именуемые «Стороны», заключили настоящий договор (далее по тексту – «Договор») о нижеследующем:

I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

- 1.1. СПбГУ на основании приказа Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 06 июля 2019 г. № 471 «Об утверждении перечня образовательных организаций, проводящих государственное тестирование по русскому языку как иностранному языку», а также в соответствии с условиями настоящего Договора осуществляет проведение государственного тестирования по русскому языку как иностранному языку иностранных граждан и лиц без гражданства (далее – «Тестирование») на территории Организации по адресу: Dalgubeol Daero 1095, Dalseo-gu, Daegu, Republic of Korea (42601).
Организация на условиях и в порядке, установленных настоящим Договором, осуществляет юридические и иные действия, определенные условиями настоящего Договора, связанные с приемом документов, информационным обеспечением, консультированием иностранных граждан и лиц без гражданства (далее – «Иностранные граждане») по вопросам проведения Тестирования, а также связанные с обеспечением процедуры Тестирования.
- 1.2. Тестирование проводится СПбГУ в форме и порядке, установленном приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 18 июня 2014 г. № 667 «Об утверждении формы и Порядка проведения государственного тестирования по русскому языку как иностранному языку».
- 1.3. Тестирование проводится в целях определения уровня владения и степени сформированности у Иностранного гражданина коммуникативной компетенции по русскому языку как иностранному языку в соответствии с уровнями владения русским языком как иностранным языком и требованиями к ним, утверждаемыми Министерством образования и науки Российской Федерации.
- 1.4. Даты проведения Тестирования с указанием уровней владения русским языком как иностранным языком согласуются Сторонами в письменном виде. Даты проведения Тестирования с указанием уровней владения русским языком как иностранным языком должны быть согласованы Сторонами не позднее чем за 30 (тридцать) календарных дней до даты проведения Тестирования.
- 1.5. С целью проведения Тестирования на территории Организации СПбГУ создает комиссию по проведению Тестирования (далее – «Комиссия»). Комиссия создается приказом уполномоченного должностного лица СПбГУ в составе председателя и членов Комиссии и формируется из числа педагогических работников, относящихся к профессорско-преподавательскому составу, имеющих высшее образование по направлению подготовки

«Филология» или «Лингвистика», осуществляющих подготовку по дополнительным образовательным программам в сфере обучения русскому языку как иностранному языку и имеющих опыт проведения тестирования по русскому языку как иностранному языку не менее 5 (пяти) лет.

- 1.6. С целью разрешения спорных вопросов, возникающих при оценивании результатов Тестирования, СПбГУ приказом уполномоченного должностного лица СПбГУ создает конфликтную комиссию.

II. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

2.1. СПбГУ обязуется:

- 2.1.1. Предоставить Организации необходимые документы и сведения об условиях, порядке и форме проведения СПбГУ Тестирования с целью информирования и ознакомления с указанными документами Иностранных граждан, заинтересованных в проведении Тестирования.
- 2.1.2. В случае необходимости выдать Организации доверенность на совершение юридических действий, предусмотренных условиями настоящего Договора, в порядке, установленном законодательством Российской Федерации.
- 2.1.3. Выдавать Иностранным гражданам, успешно прошедшим Тестирование, сертификаты о прохождении Тестирования по русскому языку как иностранному языку (далее – «Сертификаты»), оформленные в порядке, утвержденном Министерством образования и науки Российской Федерации.
- 2.1.4. Извещать Организацию обо всех изменениях, вносимых в документы, необходимые Организации для исполнения обязательств, предусмотренных условиями настоящего Договора, не менее чем за 10 (десять) календарных дней до предполагаемой даты начала применения Организацией соответствующих изменений.
- 2.1.5. Размещать информацию о датах проведения Тестирования и демонстрационные варианты тестов на своем официальном сайте в информационно-телесетевой сети «Интернет» не позднее чем за 7 (семь) дней до проведения Тестирования.
- 2.1.6. За свой счет обеспечить доставку Сертификатов от СПбГУ Иностранным гражданам посредством заключения договора с курьерской службой и оплаты ее услуг по установленным тарифам.

2.2. СПбГУ имеет право:

- 2.2.1. Присутствовать на переговорах, проводимых Организацией с Иностранными гражданами, заинтересованными в проведении Тестирования.
- 2.2.2. В одностороннем порядке вносить изменения в тестовые материалы, в том числе в случае внесения изменений в методическое обеспечение и/или контрольные измерительные материалы. Информация о внесенных изменениях доводится СПбГУ до сведения Организации в письменном виде с указанием срока начала использования новых тестовых материалов.
- 2.2.3. В любое время проверять деятельность Организации, связанную с проведением Тестирования, на предмет соответствия условиям настоящего Договора и, в частности, требованиям, зафиксированным в Приложении № 4 к настоящему Договору. Соответствующие проверки могут осуществляться как с предварительным извещением Организации о предстоящей проверке, так и без предварительного уведомления Организации.
- 2.2.4. Выдавать Организации обязательные для исполнения указания относительно проведения ее деятельности в соответствии с требованиями настоящего Договора.

2.3. Организация обязуется:

- 2.3.1. Проводить предварительные переговоры с Иностранными гражданами с целью заключения Организацией от имени и по поручению СПбГУ договоров возмездного

оказания услуг по проведению Тестирования, а также предоставлять Иностранным гражданам, заинтересованным в прохождении Тестирования, возможность ознакомиться с условиями, порядком и формой проведения Тестирования.

- 2.3.2. При исполнении обязательств, предусмотренных настоящим Договором, руководствоваться только документами и информацией, полученными в соответствии с п. 2.1 настоящего Договора, не внося в указанные документы никаких изменений и дополнений.
- 2.3.3. При исполнении обязательств, предусмотренных п. 2.3.1, 2.3.6, 2.3.7, 2.3.8, 2.3.14, 2.3.22, 2.3.25 настоящего Договора, ставить Иностранных граждан в известность о том, что указанные обязательства исполняются Организацией по поручению СПбГУ.
- 2.3.4. Распространять информацию о проведении СПбГУ Тестирования по адресу, указанному в п. 1.1 настоящего Договора. Способы распространения информации, источники размещения информации (средства массовой информации, электронные издания, информационно-телекоммуникационная сеть «Интернет», иные информационные ресурсы и т.д.), а также объем информации подлежат обязательному согласованию с СПбГУ в письменном виде.
- 2.3.5. Проверять правильность заполнения Иностранными гражданами договоров возмездного оказания услуг по проведению Тестирования, а также иных документов, необходимых для участия Иностранных граждан в Тестировании и заполняемых Иностранными гражданами в соответствии с условиями настоящего Договора.
- 2.3.6. Осуществлять сбор регистрационных данных, указанных в Приложении № 1 к настоящему Договору, а также проверять у Иностранных граждан документы, подтверждающие достоверность представляемых данных (документ, удостоверяющий личность, миграционную карту и т.д.). Обеспечить передачу СПбГУ регистрационных данных вместе с электронными копиями подтверждающих документов в течение 5 (пяти) календарных дней со дня поступления указанных данных от Иностранного гражданина. Передача регистрационных данных и электронных копий подтверждающих документов в СПбГУ осуществляется по защищенному каналу связи (VPN-соединение).
- 2.3.7. Осуществлять формирование списков Иностранных граждан, желающих пройти Тестирование, а также формирование групп Иностранных граждан для прохождения Тестирования. Направлять списки групп Иностранных граждан СПбГУ для назначения и последующего согласования дат проведения Тестирования.
- 2.3.8. Уведомлять Иностранных граждан о датах проведения Тестирования, а также о возможности самостоятельно пройти Тестирование по демонстрационным вариантам тестов, размещенным СПбГУ в информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».
- 2.3.9. Обеспечить техническую подготовку помещений, расположенных по адресу, указанному в п. 1.1 настоящего Договора, для проведения Тестирования в соответствии с требованиями, установленными законодательством Российской Федерации, а также в соответствии с Инструкцией по подготовке помещений и оборудования к проведению Тестирования, приведенной в Приложении № 2 к настоящему Договору (далее – «Инструкция»), обеспечить доступ в указанные помещения Иностранных граждан и работников СПбГУ для участия в Тестировании и проведения Тестирования в соответствии с согласованными Сторонами датами и временем проведения Тестирования, а также обеспечить участников Тестирования необходимым оборудованием в соответствии с требованиями, установленными законодательством Российской Федерации и Инструкцией.
- 2.3.10. Предоставлять во временное пользование СПбГУ (согласно датам и времени проведения Тестирования, согласованным Сторонами путем подписания дополнительных соглашений к настоящему Договору) оборудование, указанное в п. 2.3.9 настоящего Договора, в количестве и с техническими характеристиками, необходимыми для размещения Иностранных граждан, участвующих в Тестировании, и для его использования во время проведения Тестирования. Перечень оборудования, технические характеристики и иные сведения, необходимые для надлежащего использования СПбГУ указанного имущества в

соответствии с целями, установленными условиями настоящего Договора, определяются в письменной форме.

- 2.3.11. Обеспечить возможность использования СПбГУ оборудования, указанного в п. 2.3.10 настоящего Договора, в соответствии с его назначением и условиями настоящего Договора.
- 2.3.12. За свой счет поддерживать имущество, указанное в п. 2.3.9 настоящего Договора, в исправном состоянии, производить за свой счет его текущий ремонт и нести расходы на его содержание.
- 2.3.13. Осуществлять видеозапись (с обязательной записью звука) процедуры проведения Тестирования указанным в настоящем пункте образом. Видеозапись процедуры проведения письменной части Тестирования осуществляется с ракурса, согласованного с СПбГУ и позволяющего наблюдать за всеми Иностранцами гражданами, принимающими участие в Тестировании, и контролировать объективность проведения Тестирования. Во время проведения устной части Тестирования осуществляется видеозапись ответа каждого Иностранного гражданина, принимающего участие в Тестировании, с ракурса, согласованного с СПбГУ, позволяющего визуально идентифицировать личность Иностранного гражданина, принимающего участие в Тестировании. Организация обязуется по требованию СПбГУ предоставить СПбГУ произведенную видеозапись за любой период и (или) конкретную дату проведения Тестирования в течение 5 (пяти) календарных дней со дня получения такого требования от СПбГУ, если иные сроки не будут установлены в соответствии с запросом СПбГУ.
- 2.3.14. Обеспечивать получение от Иностранцев граждан в адрес СПбГУ согласия на обработку их персональных данных в соответствии с законодательством Российской Федерации. Организация обязана обеспечивать конфиденциальность и безопасность персональных данных Иностранцев граждан, а также воздерживаться от использования соответствующих данных для каких-либо целей, помимо исполнения настоящего Договора. Организация обязана применять следующие минимальные организационные и технические меры по обеспечению безопасности персональных данных Иностранцев граждан:
- обеспечивать безопасность помещений, в которых размещены компоненты информационных систем, используемых для обработки персональных данных, посредством введения режима, препятствующего возможности неконтролируемого пребывания в этих помещениях лиц, не имеющих права доступа в эти помещения;
 - обеспечивать сохранность материальных носителей персональных данных;
 - разработать и утвердить внутренний регламент или иной документ, определяющий перечень лиц, доступ которых к персональным данным Иностранцев граждан необходим для выполнения ими служебных (трудовых) обязанностей;
 - использовать средства защиты персональных данных, достаточные для нейтрализации актуальных угроз конфиденциальности и/или безопасности таких данных;
 - назначить должностное лицо, ответственное за обеспечение безопасности персональных данных Иностранцев граждан.

Если для обеспечения безопасности персональных данных Иностранцев граждан требуется реализация иных мер, Организация обязана обеспечить их применение. Для определения необходимости в реализации дополнительных мер защиты персональных данных Организация обязана руководствоваться положениями Постановления Правительства Российской Федерации от 1 ноября 2012 г. № 1119 «Об утверждении требований к защите персональных данных при их обработке в информационных системах персональных данных». При этом состав и содержание конкретных мер, реализуемых Организацией в целях обеспечения безопасности персональных данных, должны в максимально возможной степени соответствовать требованиям нормативных актов.

принятых в соответствии с частью 4 статьи 19 Федерального закона Российской Федерации от 27 июля 2006 г. № 152-ФЗ «О персональных данных».

- 2.3.15. Обеспечить соблюдение исключительных прав СПбГУ на тестовые материалы, базы данных, программы для ЭВМ и иные результаты интеллектуальной деятельности, используемые при проведении Тестирования, а также применение технических средств защиты, предотвращающих нарушение прав СПбГУ на результаты интеллектуальной деятельности.
- 2.3.16. Незамедлительно и в полной мере уведомлять СПбГУ о любом факте, намерении или возможности нарушения прав СПбГУ на используемые в рамках настоящего Договора результаты интеллектуальной деятельности, ставших известными Организации.
- 2.3.17. Обеспечить хранение материалов Тестирования (оригиналы регистрационных карточек, тестовые материалы, бланки ответов, черновики, видеозаписи и т.п.), а также невозможность доступа к указанным материалам третьих лиц. Ежеквартально передавать СПбГУ материалы Тестирования, находящиеся на хранении в Организации в соответствии с условиями настоящего Договора, в течение 30 (тридцати) рабочих дней с момента окончания соответствующего квартала. По окончании срока действия настоящего Договора, а также в случае досрочного прекращения действия настоящего Договора обеспечить передачу указанных материалов СПбГУ в течение 30 (тридцати) календарных дней с соответствующей даты прекращения действия настоящего Договора. Передача материалов осуществляется посредством курьерской доставки или путем передачи через VPN-соединения (если речь идет о материалах, формируемых в электронной форме).
- 2.3.18. По итогам каждого календарного месяца, в котором проводилось Тестирование (далее – «Отчетный месяц»), обеспечить оформление сводной таблицы по форме, установленной в Приложении № 1 к настоящему Договору, и передачу указанной сводной таблицы в СПбГУ в течение 10 (десяти) календарных дней с даты окончания каждого Отчетного месяца по защищенному каналу связи (VPN-соединение).
- 2.3.19. Содействовать СПбГУ при командировании сотрудника СПбГУ во время проведения Тестирования при необходимости (визовая поддержка).
- 2.3.20. Назначить ответственных лиц, оказывающих содействие Комиссии в соответствии с условиями настоящего Договора, ответственных за техническое обслуживание и бесперебойную работу оборудования, необходимого для проведения Тестирования, во время проведения Тестирования. Указанным лицам во время проведения Тестирования запрещено пользоваться мобильными телефонами или иными средствами связи и техническими устройствами, комментировать ответы Иностраннх граждан.
- 2.3.21. Обеспечить сопровождение Иностраннх граждан в соответствующие помещения для прохождения ими Тестирования.
- 2.3.22. От имени и по поручению СПбГУ заключать с Иностраннми гражданами, заинтересованными в проведении Тестирования, договоры возмездного оказания услуг по проведению Тестирования по форме, приведенной в Приложении № 1 к настоящему Договору. Права и обязанности по договорам, заключенным Организацией в соответствии с настоящим пунктом, возникают у СПбГУ. Стоимость проведения Тестирования для ее включения в договоры возмездного оказания услуг, заключаемые с Иностраннми гражданами, определяется в ДОЛЛАРАХ США и указывается Сторонами в Приложении № 3 к настоящему Договору.
- 2.3.23. Содействовать СПбГУ при доставке Сертификатов Иностраннм гражданам.
- 2.3.24. Предоставить оригиналы договоров, заключенных Организацией в соответствии с п. 2.3.22 настоящего Договора, а также акты, подписанные по итогам оказания услуг, не позднее 10 (десяти) рабочих дней с момента окончания Отчетного месяца или ранее, в течение 10 (десяти) рабочих дней с момента получения соответствующего требования СПбГУ (если более короткий срок не установлен в запросе СПбГУ).

- 2.3.25. По поручению СПбГУ принимать от Иностранных граждан денежные средства в целях исполнения обязательств Иностранных граждан перед СПбГУ по договорам возмездного оказания услуг по проведению Тестирования, заключенным Организацией с Иностранными гражданами в соответствии с п. 2.3.22 настоящего Договора, в размере, установленном в Приложении № 3 к настоящему Договору. Денежные средства, поступающие от Иностранных граждан по договорам, заключенным Организацией в соответствии с п. 2.3.22 настоящего Договора, зачисляются на расчетный счет Организации. Валютой платежа по договорам возмездного оказания услуг по проведению Тестирования, заключаемым с Иностранными гражданами в соответствии с п. 2.3.22 настоящего Договора, является **ДОЛЛАР США**.
- 2.3.26. В соответствии с п. 3.1 перечислять на счет СПбГУ денежные средства, полученные Организацией в целях исполнения обязательств Иностранных граждан перед СПбГУ по договорам возмездного оказания услуг по проведению Тестирования, заключенным Организацией с Иностранными гражданами в соответствии с п. 2.3.22 настоящего Договора, в течение 40 (сорока) рабочих дней с даты окончания каждого Отчетного месяца, в котором проводилось Тестирование. Перечисление денежных средств в соответствии с условиями настоящего пункта осуществляется Организацией в **ДОЛЛАРАХ США** путем перевода денежных средств на валютный счет СПбГУ, указанный в разделе VIII настоящего Договора. При перечислении денежных средств все банковские комиссии (комиссия банка Организации, а также банка СПбГУ) оплачиваются за счет Организации.
- 2.3.27. В случае обращения к Организации Иностранных граждан с заявлениями о выявлении испорченных, недействительных или ошибочных Сертификатов Организация обязана обеспечить возврат (доставку) таких Сертификатов в СПбГУ. К возвращаемым Сертификатам прикладываются копии заявлений Иностранных граждан, обратившихся за заменой Сертификатов.
- 2.3.28. В дополнение к требованиям Инструкции, в ходе оказания услуг Организация обязана обеспечивать выполнение всех требований, указанных в Приложении № 4 к настоящему Договору, включая требования, предъявляемые к порядку информирования Иностранных граждан, хранению материалов и техническому оснащению помещений.
- 2.3.29. Допускать сотрудников СПбГУ в помещения Организации, используемые для проведения Тестирования, хранения тестовых материалов, а также обслуживания технической инфраструктуры, используемой для проведения Тестирования, в целях осуществления проверок, проводимых в соответствии с п. 2.2.3 Договора. В проверке вправе участвовать до 3 (трех) сотрудников СПбГУ, которые не вправе вмешиваться в деятельность Организации, однако имеют право требовать предоставления документов и сведений, необходимых для проверки соблюдения условий Договора.
- 2.3.30. Выполнять указания СПбГУ, полученные по итогам проведенных проверок и направленные на приведение деятельности Организации в соответствие с требованиями настоящего Договора.
- 2.3.31. Осуществлять распространение предоставленной СПбГУ информации и иных материалов, посвященных деятельности СПбГУ в области образования, обучения и профессиональной подготовки граждан, посредством размещения соответствующей информации: - на специально отведенных информационных стендах, расположенных в местах приема регистрационных данных Иностранных граждан, а также в местах проведения Тестирования; - на сайтах Организации. Требования к размещению указанных в настоящем пункте сведений (формат размещения материалов, требования к стендам и сайтам) направляются Организации вместе с направлением подлежащих размещению материалов.
- 2.3.32. Предоставлять Иностранным гражданам консультационную поддержку, связанную с деятельностью СПбГУ в области культуры (музеи), образования, обучения и профессиональной подготовки граждан. Порядок предоставления консультационной

поддержки и содержание консультаций определяются методическими указаниями, утверждаемыми и направляемыми СПбГУ.

2.4. Организация имеет право:

- 2.4.1. Вносить СПбГУ предложения по кандидатурам для включения в состав Комиссии. Кандидаты должны соответствовать установленным законодательством Российской Федерации требованиям к членам Комиссии. В случае направления в СПбГУ биографических и профессиональных данных указанных кандидатов Организация обязуется получать от них согласия в адрес СПбГУ на обработку их персональных данных. СПбГУ не несет обязанности в обязательном порядке привлекать предложенных Организацией лиц к работе в Комиссии.
- 2.5. Исключительное право на используемые при проведении Тестирования тестовые материалы, базы данных, программы для ЭВМ и иные результаты интеллектуальной деятельности принадлежат СПбГУ.
- 2.6. Организация не вправе привлекать третьих лиц для выполнения обязательств по настоящему Договору.
- 2.7. Стороны обязуются в течение 10 (десяти) календарных дней с момента окончания каждого Отчетного месяца, в котором проводилось Тестирование, подписать Акт-отчет о приемке оказанных услуг за Отчетный месяц либо (при территориальной удаленности Сторон) произвести в указанный срок его согласование и направление в отсканированном виде по электронной почте, указанной в реквизитах к настоящему Договору (с одновременным направлением оригинала Акта-отчета почтовым отправлением). Проект Акта-отчета, составленный по форме, приведенной в Приложении № 1 к настоящему Договору, и подписанный Организацией, должен быть направлен СПбГУ в течение 10 (десяти) календарных дней с момента окончания Отчетного месяца. Акт-отчет считается принятым СПбГУ, если в течение 10 (десяти) календарных дней с момента поступления Акта-отчета СПбГУ Организация не получила возражений по Акту-отчету.

III. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ РАСХОДОВ

- 3.1. Вознаграждение Организации по настоящему Договору составляет 70% от общей суммы денежных средств, полученных Организацией от Иностранных граждан в соответствии с п.2.3.25 настоящего Договора. Указанное вознаграждение включает в себя все издержки Организации, в том числе расходы на межбанковский перевод сумм, причитающихся СПбГУ.
- 3.2. Все расходы, связанные с исполнением Организацией обязательств по настоящему Договору, Организация несет самостоятельно. Настоящий Договор не предусматривает обязательств СПбГУ обеспечивать Организацию средствами, необходимыми для выполнения обязательств по настоящему Договору.
- 3.3. Для целей расчета и уплаты налога на добавленную стоимость (НДС) местом фактического оказания услуг Организации по настоящему Договору является территория места проведения Тестирования.

IV. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

- 4.1. За неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору Стороны несут ответственность, предусмотренную законодательством Российской Федерации с учетом условий, предусмотренных настоящим Договором.
- 4.2. В случае нарушения сроков перечисления денежных средств, установленных п. 2.3.26 настоящего Договора, СПбГУ вправе применить к Организации неустойку в размере 0,1 % от общей суммы денежных средств, подлежащих перечислению на счет СПбГУ, за каждый день просрочки их оплаты.

- 4.3. В случае нарушения сроков направления Акта-отчета по настоящему Договору, установленных в п. 2.7 настоящего Договора, СПбГУ вправе применить к Организации неустойку в размере 0,1 % от суммы денежных средств, перечисленных на счет СПбГУ в предыдущем Отчетном месяце, за каждый день просрочки. СПбГУ вправе начислять неустойку не только в случае нарушения сроков направления Акта-отчета, но и в случае если данные в Акте-отчете отражены не в полном объеме и впоследствии были скорректированы.

V. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ

- 5.1. Непреодолимой силой признаются следующие обстоятельства: война и военные действия; народные волнения; мобилизация; эпидемии; пожары; взрывы; транспортные аварии и стихийные бедствия; акты органов власти, оказывающие влияние на исполнение обязательств; все другие события и обстоятельства, которые компетентный орган признает случаями действия непреодолимой силы.
- 5.2. Сторона, которая подверглась действию обстоятельств непреодолимой силы, должна немедленно известить другую Сторону в письменной форме о наступлении, характере и возможном сроке действия этих обстоятельств, при этом факт наступления, характер и возможный срок таких обстоятельств должен быть документально подтвержден.
- 5.3. В случае, когда невозможность надлежащего исполнения обязательств по настоящему Договору возникла по обстоятельствам, указанным в п. 5.1 настоящего Договора, Стороны не возмещают друг другу причиненные в связи с этим убытки.

VI. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

- 6.1. Договор вступает в силу с момента заключения и действует в течение 3 (трёх) календарных лет. Настоящий Договор может быть расторгнут по письменному соглашению Сторон.
- 6.2. СПбГУ в одностороннем порядке имеет право отказаться от исполнения обязательств по настоящему Договору, уведомив Организацию о своем намерении не менее чем за 30 (тридцать) календарных дней до предполагаемой даты прекращения Договора.

VII. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

- 7.1. Правом, регулирующим отношения Сторон по настоящему Договору, является право Российской Федерации.
- 7.2. Все споры, возникающие из настоящего Договора, в том числе в связи с его исполнением, нарушением, прекращением, недействительностью, передаются на рассмотрение Арбитражного суда г. Санкт-Петербурга и Ленинградской области с применением норм материального и процессуального права Российской Федерации.
- 7.3. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах, являющихся оригиналами, на русском и английском языках, по одному на русском и на английском языках для каждой из Сторон. В случае противоречий между текстами Договора на английском и русском языках, текст Договора на русском языке имеет преимущественную силу.
- 7.4. Внесение в текст настоящего Договора изменений или дополнений производится только путем подписания дополнительных соглашений к настоящему Договору.

VIII. АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН:

Организация:

Name: Keimyung University

Address: Dalgubeol Daero 1095, Dalseo-gu, Daegu,
Republic of Korea (42601)

Bank name: Daegu Bank

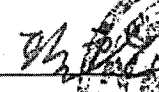
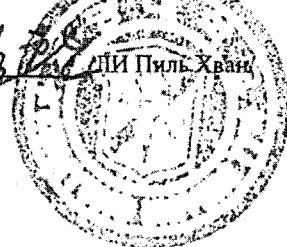
Branch: Keimyung University branch

Bank address: Dalgubeol Daero 1095, Dalseo-gu,
Daegu, Republic of Korea (42601).

Account number: 08613239943

Name: Synn Ilhi, Keimyung

Проректор по учебной работе
ЛИ Пиль Хван

0 | 
М.П. 

СПбГУ:

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Санкт-Петербургский государственный
университет»

Name: Saint -Petersburg State University

Address: Universitetskaya nab., 7/9, St. Petersburg,
199034, Russia

Account number: 40501840639000000005

Bank name: JSC VTB BANK (OPERU BRANCH)

Bank address: Degtyarnyy Pereulok, 11a, Saint Petersburg,
191144, Russia

SWIFT: VTBRUM2NWR

Проректор по воспитательной работе и организации
приема

Бабич Александр Вячеславович


М.П.  /А.В. Бабич /



ДОГОВОР № _____

г. _____ «___» _____ 202__ г.

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный университет», именуемое в дальнейшем «Исполнитель», действующее через _____, в лице _____, действующего на основании _____, с одной стороны,

и гражданин _____ (Ф.И.О., гражданство), именуемый в дальнейшем «Заказчик», заключили настоящий договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

- 1.1. Исполнитель обязуется оказать Заказчику услуги по проведению государственного тестирования по русскому языку как иностранному (далее – «Тестирование»), а Заказчик обязуется принять и оплатить оказанные услуги.
- 1.2. Тестирование в рамках настоящего Договора проводится в целях подтверждения владения Заказчиком русским языком как иностранным языком (уровень: _____).
- 1.3. Дата проведения Тестирования – «___» _____ 201__ г., время проведения _____.
- 1.4. Место проведения Тестирования – _____.

2. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА СТОРОН

- 2.1. Исполнитель обязуется:
 - 2.1.1. Оказывать услуги по проведению Тестирования в сроки, установленные условиями настоящего Договора, в соответствии с требованиями, установленными законодательством Российской Федерации.
 - 2.1.2. По итогам проведения Тестирования при условии успешной сдачи Заказчиком Тестирования выдать Заказчику сертификат о прохождении государственного тестирования по русскому языку (далее – «Сертификат»).
 - 2.1.3. Обеспечить Заказчика материалами, необходимыми для сдачи Тестирования (бланки, тестовые материалы и т.п.).
- 2.2. Заказчик обязуется:
 - 2.2.1. Явиться для сдачи Тестирования в установленное настоящим Договором время и даты.
 - 2.2.2. Соблюдать порядок проведения Тестирования, инструкции, полученные от Исполнителя, как до начала проведения Тестирования, так и во время его проведения.
 - 2.2.3. Оплатить услуги по проведению Тестирования в порядке, установленном условиями настоящего Договора.

3. СТОИМОСТЬ УСЛУГ И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ

- 3.1. Стоимость _____ услуг _____ по _____ настоящему Договору _____ составляет _____ (УКАЗАТЬ ВАЛЮТУ).
- 3.2. Оплата услуг по настоящему Договору осуществляется Заказчиком не позднее дня, предшествующего дню проведения Тестирования, установленному п. 1.3 настоящего Договора, путем перечисления денежных средств на счет Исполнителя или уполномоченного Исполнителем лица, указанный в настоящем Договоре.

- 3.3. Датой окончания оказания услуг по настоящему Договору при успешной сдаче Тестирования является дата вручения Заказчику Сертификата, в ином случае – дата проведения Тестирования.
- 3.4. Стоимость услуг по проведению Тестирования не возвращается Заказчику в следующих случаях:
- 1) если Заказчик не принял участие в Тестировании по собственной вине;
 - 2) если Заказчика не удовлетворили результаты проведения Тестирования;
 - 3) если Заказчик был удален во время проведения Тестирования вследствие нарушения им порядка проведения Тестирования, а также полученных от Исполнителя инструкций;
 - 4) в иных случаях, установленных законодательством Российской Федерации.
- 3.5. В случае нарушения Заказчиком установленных п. 3.3 настоящего Договора сроков оплаты стоимости услуг по настоящему Договору и при не поступлении от Заказчика оплаты услуг по настоящему Договору до даты проведения Тестирования настоящий Договор считается расторгнутым, что влечет за собой прекращение обязательств сторон по настоящему Договору.

4. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

- 4.1. За неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору стороны несут ответственность в соответствии с законодательством Российской Федерации.

5. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- 5.1. Отношения сторон, не урегулированные условиями настоящего Договора, регулируются законодательством Российской Федерации.
- 5.2. Неурегулированные споры и разногласия по настоящему Договору разрешаются в порядке, установленном законодательством Российской Федерации.
- 5.3. Все приложения к настоящему Договору являются его неотъемлемыми частями.
- 5.4. Настоящий Договор составлен на русском языке в 2 (двух) экземплярах. Оба экземпляра идентичны и имеют одинаковую юридическую силу. Заказчику разъяснено содержание всех положений настоящего Договора, и он не имеет невыясненных вопросов по его содержанию в связи с тем, что Договор составлен на русском языке.
- 5.5. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания и действует до полного исполнения сторонами принятых на себя обязательств.
- 5.6. Заказчик дает Исполнителю согласие на обработку персональных данных Заказчика в целях организации и проведения Тестирования посредством их обработки как в автоматизированной, так и в неавтоматизированной форме. Среди прочего, Исполнитель вправе вносить персональные данные, предоставленные Заказчиком Исполнителю или уполномоченному им лицу, в электронную базу данных, предназначенную для учета сведений о лицах, сдающих (сдававших) Тестирование, и результатах сдачи Тестирования. Исполнитель вправе привлекать третьих лиц для обработки персональных данных Заказчика постольку, поскольку это необходимо для организации процесса приема Тестирования и (или) хранения материалов Тестирования (данных о результатах Тестирования).

6. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА, РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН

<p>Заказчик:</p> <p>Ф.И.О. _____</p> <p>_____</p> <p>Паспорт _____</p> <p>_____</p> <p>Место жительства _____</p> <p>_____</p> <p>Контактный телефон _____</p> <p>_____</p>	<p>Исполнитель:</p> <p>Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный университет» Юридический адрес: 199034, г. Санкт-Петербург, Университетская набережная, д.7/9 Телефон: (812) 323-26-47 ИД: 9220 ИНН/КПП 7801002274 / 780101001</p> <p>Реквизиты для перечисления средств</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____ / _____ /</p>
---	--

ДОГОВОР №
возмездного оказания услуг

Санкт-Петербург

Санкт-Петербургский государственный университет, именуемый в дальнейшем «**Университет**», в лице _____, действующего на основании доверенности от _____, с одной стороны, и гражданин _____ (гражданство _____), именуемый в дальнейшем «**Тестируемый**», с другой стороны, заключили настоящий договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Исполнитель обязуется оказать Заказчику услуги по проведению государственного тестирования по русскому языку как иностранному (далее – «**Тестирование**»), а Заказчик обязуется принять и оплатить оказанные услуги.

1.2. Тестирование в рамках настоящего Договора проводится в целях подтверждения владения Заказчиком русским языком как иностранным языком (уровень: _____).

1.3. Дата проведения Тестирования – «____» _____ 202__ г., время проведения _____.

1.4. Место проведения Тестирования – _____.

2. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА СТОРОН

2.1. Исполнитель обязуется:

2.1.1. Оказывать услуги по проведению Тестирования в сроки, установленные условиями настоящего Договора, в соответствии с требованиями, установленными законодательством Российской Федерации.

2.1.2. По итогам проведения Тестирования при условии успешной сдачи Заказчиком Тестирования выдать Заказчику сертификат о прохождении государственного тестирования по русскому языку (далее – «**Сертификат**»).

2.1.3. Обеспечить Заказчика материалами, необходимыми для сдачи Тестирования (бланки, тестовые материалы и т.п.).

2.2. Заказчик обязуется:

2.2.1. Явиться для сдачи Тестирования в установленное настоящим Договором время и даты.

2.2.2. Соблюдать порядок проведения Тестирования, соблюдать порядок проведения Тестирования, инструкции, полученные от Исполнителя, как до начала проведения Тестирования, так и во время его проведения.

2.2.3. Оплатить услуги по проведению Тестирования в порядке, установленном условиями настоящего Договора.

3. СТОИМОСТЬ УСЛУГ И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ

3.1. Стоимость услуг по настоящему Договору составляет _____ (_____) долларов.

3.2. Оплата услуг по настоящему Договору осуществляется Заказчиком не позднее дня, предшествующего дню проведения Тестирования, установленному п. 1.3 настоящего Договора, путем перечисления денежных средств на счет Исполнителя или уполномоченного Исполнителем лица, указанный в настоящем Договоре.

3.3. Датой окончания оказания услуг по настоящему Договору при успешной сдаче Тестирования является дата вручения Заказчику Сертификата, в ином случае – дата проведения Тестирования.

3.4. Стоимость услуг по проведению Тестирования не возвращается Заказчику в следующих случаях:

- 1) если Заказчик не принял участие в Тестировании по собственной вине;
- 2) если Заказчика не удовлетворили результаты проведения Тестирования;
- 3) если Заказчик был удален во время проведения Тестирования вследствие нарушения им порядка проведения Тестирования, а также полученных от Исполнителя инструкций;
- 4) в иных случаях, установленных законодательством Российской Федерации.

3.5. В случае нарушения Заказчиком установленных п. 3.3 настоящего Договора сроков оплаты стоимости услуг по настоящему Договору и при не поступлении от Заказчика оплаты услуг по настоящему Договору до даты проведения Тестирования настоящий Договор считается расторгнутым, что влечет за собой прекращение обязательств сторон по настоящему Договору.

4. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

4.1. За неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору стороны несут ответственность в соответствии с законодательством Российской Федерации.

5. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

5.1. Отношения сторон, не урегулированные условиями настоящего Договора, регулируются законодательством Российской Федерации.

5.2. Неурегулированные споры и разногласия по настоящему Договору разрешаются в порядке, установленном законодательством Российской Федерации.

5.3. Все приложения к настоящему Договору являются его неотъемлемыми частями.

5.4. Настоящий Договор составлен на русском языке в 2 (двух) экземплярах. Оба экземпляра идентичны и имеют одинаковую юридическую силу. Заказчику разъяснено содержание всех положений настоящего Договора, и он не имеет невыясненных вопросов по его содержанию в связи с тем, что Договор составлен на русском языке.

5.5. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания и действует до полного исполнения сторонами принятых на себя обязательств.

5.6. Заказчик дает Исполнителю согласие на обработку персональных данных Заказчика в целях организации и проведения Тестирования посредством их обработки как в автоматизированной, так и в неавтоматизированной форме. Среди прочего, Исполнитель вправе вносить персональные данные, предоставленные Заказчиком Исполнителю или уполномоченному им лицу, в электронную базу данных, предназначенную для учета сведений о лицах, сдающих (сдававших) Тестирование, и результатах сдачи Тестирования. Исполнитель вправе привлекать третьих лиц для обработки персональных данных Заказчика постольку, поскольку это необходимо для организации процесса приема Тестирования и (или) хранения материалов Тестирования (данных о результатах Тестирования).

6. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА, РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН

Ф.И.О. Дата рождения: Реквизиты документа, удостоверяющего личность: Адрес: Подпись _____/_____/_____ Ф.И.О. законного представителя Даю согласие на заключение и исполнение настоящего договора на изложенных выше условиях Подпись законного представителя	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный университет» Юридический адрес: 199034, г. Санкт-Петербург, Университетская набережная, д.7/9 Телефон: (812) 323-26-47 ИД: 9220 ИНН/КПП 7801002274 / 780101001 Реквизиты для перечисления средств _____ _____ _____/_____/_____ _____
---	--

ДОГОВОР №
возмездного оказания услуг

Санкт-Петербург

Санкт-Петербургский государственный университет, именуемый в дальнейшем «Университет», в лице _____, действующего на основании доверенности от _____, с одной стороны, и гражданин _____, именуемый в дальнейшем «Законный представитель», действующий в интересах _____ (гражданство _____), именуемого в дальнейшем «Тестируемый», с другой стороны, заключили настоящий договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Исполнитель обязуется оказать Заказчику услуги по проведению государственного тестирования по русскому языку как иностранному (далее – «Тестирование»), а Заказчик обязуется принять и оплатить оказанные услуги.

1.2. Тестирование в рамках настоящего Договора проводится в целях подтверждения владения Заказчиком русским языком как иностранным языком (уровень: _____).

1.3. Дата проведения Тестирования – «____» _____ 202__ г., время проведения _____.

1.4. Место проведения Тестирования – _____.

2. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА СТОРОН

2.1. Исполнитель обязуется:

2.1.1. Оказывать услуги по проведению Тестирования в сроки, установленные условиями настоящего Договора, в соответствии с требованиями, установленными законодательством Российской Федерации.

2.1.2. По итогам проведения Тестирования при условии успешной сдачи Заказчиком Тестирования выдать Заказчику сертификат о прохождении государственного тестирования по русскому языку (далее – «Сертификат»).

2.1.3. Обеспечить Заказчика материалами, необходимыми для сдачи Тестирования (бланки, тестовые материалы и т.п.).

2.2. Заказчик обязуется:

2.2.1. Явиться для сдачи Тестирования в установленное настоящим Договором время и даты.

2.2.2. Соблюдать порядок проведения Тестирования соблюдать порядок проведения Тестирования, инструкции, полученные от Исполнителя, как до начала проведения Тестирования, так и во время его проведения.

2.2.3. Оплатить услуги по проведению Тестирования в порядке, установленном условиями настоящего Договора.

3. СТОИМОСТЬ УСЛУГ И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ

3.1. Стоимость услуг по настоящему Договору составляет _____ (_____) [УКАЗАТЬ ВАЛЮТУ].

3.2. Оплата услуг по настоящему Договору осуществляется Заказчиком не позднее дня, предшествующего дню проведения Тестирования, установленному п. 1.3 настоящего Договора, путем перечисления денежных средств на счет Исполнителя или уполномоченного Исполнителем лица, указанный в настоящем Договоре.

3.3. Датой окончания оказания услуг по настоящему Договору при успешной сдаче Тестирования является дата вручения Заказчику Сертификата, в ином случае – дата проведения Тестирования.

3.4. Стоимость услуг по проведению Тестирования не возвращается Заказчику в следующих случаях:

- 1) если Заказчик не принял участие в Тестировании по собственной вине;
- 2) если Заказчика не удовлетворили результаты проведения Тестирования;
- 3) если Заказчик был удален во время проведения Тестирования вследствие нарушения им порядка проведения Тестирования, а также полученных от Исполнителя инструкций;
- 4) в иных случаях, установленных законодательством Российской Федерации.

3.5. В случае нарушения Заказчиком установленных п. 3.3 настоящего Договора сроков оплаты стоимости услуг по настоящему Договору и при не поступлении от Заказчика оплаты услуг по настоящему Договору до даты проведения Тестирования настоящий Договор считается расторгнутым, что влечет за собой прекращение обязательств сторон по настоящему Договору.

4. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

Сводная таблица

Список лиц, прошедших государственное тестирование по русскому языку как иностранному языку
на территории _____
за _____
(указать отчетный месяц)

№ п/п	Ф.И.О.	Ф.И.О. (латинскими буквами)	Страна	Дата рождения	Номер документа	Дата теста/ передачи теста*	Уровень	Результаты (баллы/%)					Общий результат	Ф.И.О. Члена Комиссии	Примечание
								Грамм., Лексика	Чтение	Аудирование	Письмо	Говорение			

*Внесение данных в отношении лиц, представивших тест, осуществляется отдельной строкой

Руководитель Организации _____ (подпись, расшифровка)

М.П.

« » _____ 20__ г.



Я, _____, прошу оказать моему несовершеннолетнему ребенку услугу по проведению государственного тестирования по русскому языку как иностранному языку в Санкт-Петербургском государственном университете. Данные ребенка приведены ниже. / Я, _____, прошу оказать мне услугу по проведению государственного тестирования по русскому языку как иностранному языку в Санкт-Петербургском государственном университете.

ТРКИ - TORFL Регистрационная карточка / Application Form	
	Регистрационный номер / Registration number: _____
ТЕСТ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ	

Пункты помеченные «*» обязательны к заполнению/ Fields marked with "*" are obligatory to be filled in

1. Фамилия* / Last name	_____
2. Имя* / First name	_____
3. Отчество / Patronymic	_____
4. Пол / Sex	_____
5. Страна* / Country	_____
6. Родной язык* / Native language	_____
7. Номер паспорта или удостоверения личности* / Passport/ Identity card number	_____
8. Номер миграционной карты* / Migration card number ¹	_____
9. Образование / Education	_____
10. Место работы / Place of work	_____
11. Место сдачи теста / Place of test	_____
12. Уровень тестирования / Your level of language proficiency	_____
13. Цель тестирования / Purpose of testing :	Поступление / получение / Entering/applying for <input type="checkbox"/> на подготовительный факультет/preparatory department <input type="checkbox"/> в вуз на получение степени бакалавра/university BA program <input type="checkbox"/> в вуз на получение степени магистра/university MA program <input type="checkbox"/> в вуз на получение степени кандидата наук / university Ph.D. program <input type="checkbox"/> в вуз на получение степени доктора наук / university DSc program <input type="checkbox"/> на краткосрочные формы обучения / short-time programs <input type="checkbox"/> гражданство РФ / Russian citizenship <input type="checkbox"/> разрешение на работу/ work permit <input type="checkbox"/> другие цели / other purposes

Дано свое согласие на сбор, хранение и использование персональных данных, указанных в настоящем документе. ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет» (Университетская наб., 7/9, Санкт-Петербург, 199034). Персональные данные могут обрабатываться в целях проведения государственного тестирования по русскому языку как иностранному языку, а также в целях соблюдения действующего законодательства Российской Федерации. О произведении видеозаписи во время проведения государственного тестирования по русскому языку как иностранному языку уведомлен.

I consent to the collection, storage and use of personal data specified in this document. St. Petersburg State University (Universitetskaya nab., 7/9, St. Petersburg, 199034). Personal data may be processed for the purpose of conducting state testing in Russian as a foreign language, as well as in order to comply with the current legislation of the Russian Federation. I have been notified about the video recording during the state testing in the Russian as a foreign language.

Дата / Date _____ Подпись / Signature _____

¹ Заполняется при наличии данного документа/ Fill in this field, if applicable

«УТВЕРЖДАЮ»

(Ф.И.О.)

(подпись)

Акт-отчет от _____

В соответствии с положениями договора № _____ от _____
заключенного с _____ проведено государственное тестирование
по русскому языку как иностранному языку иностранных граждан и лиц без гражданства (далее –
«Тестирование»).

Количество человек, экзаменуемых в _____ (месяц) _____ составляет _____ человек.
Общий доход от проведения Тестирования составил:

Тестирование, элементарный уровень (ТЭУ)	_____ чел	*	_____	=	_____
Тестирование, базовый уровень (ТБУ)	_____ чел	*	_____	=	_____
Тестирование, первый сертификационный уровень (ТРКИ-I/B1)	_____ чел	*	_____	=	_____
Тестирование, второй сертификационный уровень (ТРКИ-II/B2)	_____ чел	*	_____	=	_____
Тестирование, третий сертификационный уровень (ТРКИ-III/C1)	_____ чел	*	_____	=	_____
Тестирование, четвертый сертификационный уровень (ТРКИ-IV/C2)	_____ чел	*	_____	=	_____

ВСЕГО:

Стоимость услуг _____ составляет:

Сумма к перечислению СПбГУ составляет:

Руководитель Организации

М.П.

«Согласовано»

Директор Центра языкового тестирования

[УКАЗАТЬ
ВАЛЮТУ].

[УКАЗАТЬ
ВАЛЮТУ].

[УКАЗАТЬ
ВАЛЮТУ].


Ф.И.О.

Ф.И.О.

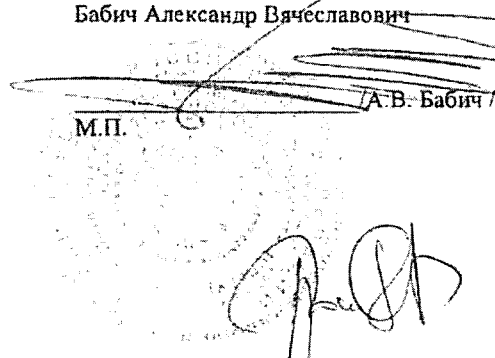
ИНСТРУКЦИЯ
по подготовке помещений и оборудования к проведению Тестирования

1. До проведения Тестирования Организация обеспечивает техническую подготовку к Тестированию (аудитории, аудио- и видеоаппаратура, компьютерная техника, лингафонные кабинеты и др.).
В каждой аудитории для проведения Тестирования должны иметься:
 - 1) для каждого участника Тестирования – отдельное рабочее место;
 - 2) столы для участников Тестирования – по количеству тестируемых Иностранных граждан, стол для члена Комиссии, контролирующего ход проведения Тестирования, стол для личных вещей участников Тестирования, стулья, классная доска, часы, аудиоаппаратура с возможностью воспроизведения записи так, чтобы звук был слышен всем лицам, проходящим Тестирование в аудитории, видеоаппаратура с обязательной записью звука (в целях осуществления видеозаписи процедуры проведения Тестирования).
2. Стенды и прочие материалы со справочно-познавательной информацией по тематике русского языка должны быть убраны (закрыты).
3. Организация выделяет отдельную аудиторию для проведения части теста «Говорение». В данной аудитории должны иметься: а) стол для члена Комиссии, принимающего тест и стол для члена Комиссии, оценивающего тест; б) рабочее место для Иностранного гражданина; в) стулья; г) аппаратура, осуществляющая видеозапись прохождения данной части теста с обязательной записью звука, настроенная таким образом, чтобы имелась реальная возможность визуально идентифицировать личность тестируемого Иностранного гражданина.
4. Для участников Тестирования с ограниченными возможностями место для проведения Тестирования должно быть оборудовано с учетом их индивидуальных особенностей. Материально-технические условия должны обеспечивать возможность беспрепятственного доступа участников Тестирования с ограниченными возможностями в аудитории, туалетные и иные помещения, а также их пребывание в указанных помещениях (наличие пандусов, поручней, расширенных дверных проемов, лифтов, при отсутствии лифтов аудитория должна располагаться на первом этаже; наличие специальных кресел и других приспособлений).

Организация:
Проректор по учебной работе
ЛИ Пиль Хван

М.П.  ЛИ Пиль Хван

СПбГУ:
Проректор по воспитательной работе и организации
приема
Бабич Александр Вячеславович

М.П.  А.В. Бабич

Приложение № 3
к Договору на проведение государственного тестирования
по русскому языку как иностранному языку
от 15.12.2011 № КИУ 4#5562

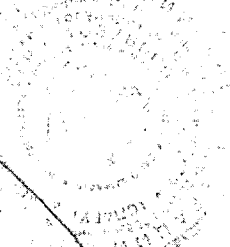
Общая стоимость проведения Тестирования для ее включения в договор возмездного оказания услуг по проведению Тестирования, заключаемый с Иностранцами гражданами, составляет:

№	Уровень Тестирования	Стоимость услуг по проведению Тестирования, для включения в договор (Доллар США)
1.	Элементарный уровень (ТЭУ/А1)	100
2.	Базовый уровень (ТБУ/А2)	100
3.	Первый сертификационный уровень (ТРКИ-I/B1)	130
4.	Второй сертификационный уровень (ТРКИ-II/B2)	140
5.	Третий сертификационный уровень (ТРКИ-III/C1)	190
6.	Четвёртый сертификационный уровень (ТРКИ-IV/C2)	190
7.	Пересдача одного, двух субтестов. Элементарный уровень (ТЭУ/А1)	50
8.	Пересдача одного, двух субтестов. Базовый уровень (ТБУ/А2)	50
9.	Пересдача одного, двух субтестов. Первый сертификационный уровень (ТРКИ-I/B1)	70
10.	Пересдача одного, двух субтестов. Второй сертификационный уровень (ТРКИ-II/B2)	70
11.	Пересдача одного, двух субтестов. Третий сертификационный уровень (ТРКИ-III/C1)	80
12.	Пересдача одного, двух субтестов. Четвёртый сертификационный уровень (ТРКИ-IV/C2)	80

Организация:
Проректор по учебной работе
ЛИ Пиль Хван

М.П.  ЛИ Пиль Хван

СПбГУ:
Проректор по воспитательной работе и
организации приема
Бабич Александр Вячеславович

М.П.  /А.В. Бабич /

 21

Общие требования, оцениваемые в ходе проведения проверок

Знаком * обозначены пункты, оцениваемые только в случае проведения тестирования на бумажном носителе.
Знаком ** обозначены пункты, оцениваемые только в случае проведения тестирования в электронной форме.
Знаком *** обозначены пункты, неприменимые для проведения государственного тестирования по русскому языку как иностранному языку, а также комплексного экзамена, проводимого за пределами территории Российской Федерации

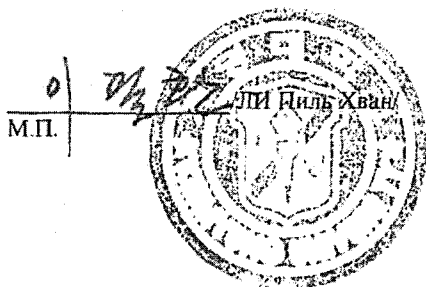
<i>Документы, которые должны быть в наличии у Организации</i>		
1.	Оригиналы договора на проведение тестирования между Организацией и СПбГУ и дополнительных соглашений/приложений к нему (доп. соглашение/приложение о стоимости; доп. соглашение/приложение о стоимости для иностранных граждан, зарегистрированных в Донецкой или Луганской областях Украины***; доп. соглашение/приложение о форме договора с тестируемыми)	
2.	Доверенность от СПбГУ	
3.	Подписанная сотрудниками Организации «Памятка по противодействию коррупции»	
4.	Документы, подтверждающие квалификацию тестеров, привлеченных к работе в Организации (копия документа, подтверждающего соответствующее высшее образование и иные компетенции тестеров)	
5.	Договоры тестеров, привлеченных Организацией, с СПбГУ	
6.	Копия приказа СПбГУ об утверждении составов комиссий по проведению тестирования по русскому языку как иностранному языку	
<i>Информирование тестируемых</i>		
7.	Организацией оформлен стенд с информацией по тестированию, включающий: часто возникающие вопросы по порядку прохождения тестирования адреса и телефоны, сведения о порядке работы органов управления образованием, территориальных органов Роспотребнадзора, образовательной организации, проводящей тестирование, общественных потребительских объединений, отделов по защите прав потребителей органов местного самоуправления*** ссылки на официальные сайты органов управления образованием, территориальных органов Роспотребнадзора, а также образовательной организации, проводящей тестирование*** список литературы и перечень основных нормативных правовых актов расположение и часы работы кабинета самоподготовки	
8.	Точное место проведения экзамена и расписание представлено на сайте Организации (указать адрес сайта)	
9.	Указаны телефоны для обращения лиц с ограниченными возможностями при необходимости создания специальных условий для прохождения экзамена	
10.	Кандидаты осведомлены о месте и времени проведения тестовой сессии	
11.	Аудитории для проведения экзамена имеют соответствующие обозначения, размещены указатели	
12.	Экзаменуемым предоставлена информация о результатах прохождения экзамена	
13.	В случае получения удовлетворительного результата экзамена, экзаменуемым сообщено корректное время готовности сертификата о прохождении экзамена	
14.	В случае получения неудовлетворительного результата экзамена, экзаменуемому сообщено о возможности пересдачи экзамена, сообщены корректные даты, доступные для пересдачи, сообщены корректная стоимость проведения пересдачи	
<i>Материально – техническая база Организации</i>		
15.	Организацией оборудован кабинет для единовременной самоподготовки не менее 10 кандидатов. В кабинете имеются в наличии учебно-методические материалы по тематике комплексного экзамена, а также установлены часы его работы	
16.	Наличие отдельного входа ***	
17. *	Аудио оборудование находится в рабочем состоянии и обеспечивает равномерное распределение звука в аудитории проведения экзамена	

18.	В аудитории проведения экзамена осуществляется видеозапись	
19.	Видеосъемка процедуры проведения Комплексного экзамена осуществляется Организацией в соответствии с п.2.3.13 Договора с обязательной фиксацией данных Иностранного гражданина, а именно его фамилии, имени, отчества (при наличии), которые Иностранец гражданин на русском языке называет перед началом проведения Комплексного экзамена, при этом фамилия, имя и отчество должны быть произнесены и зафиксированы четко и разборчиво	
20.	В аудитории проведения экзамена расположены настенные часы	
21.	Условия в аудиториях для проведения экзамена (уровень шума, освещенность, температура, чистота) приведены в соответствии с обязательными нормативами	
22.	Отведенное каждому кандидату место составляет по меньшей мере 1,25 м. свободного пространства во всех направлениях	
23. **	Экзамен в электронной форме проводится на программном обеспечении, утвержденном СПбГУ	
24. **	Экзамен в электронной форме проводится на оборудовании, соответствующем минимальным системным требованиям, предъявляемым разработчиками программы	
25. **	Для экзамена используются новейшая версия используемого программного обеспечения	
26. **	Доступ к рабочей станции, выполняющей роль сервера для работы с программным обеспечением для проведения экзамена, имеет ограниченный круг лиц	
27. **	Программное обеспечение для проведения экзамена установлено на согласованном с СПбГУ количестве рабочих станций	
28. **	Для проведения экзамена в электронной форме используются корректно работающие устройства ввода/вывода/ввода-вывода	
<i>Подготовка материалов / документов</i>		
29.	Подготовлены документы на каждого экзаменуемого:	
	Регистрационная карточка	
	Согласие на обработку и использование персональных данных	
	Договор возмездного оказания услуг	
	Акт об оказании услуг	
30.	Каждым экзаменуемым подписаны документы:	
	Регистрационная карточка	
	Согласие на обработку и использование персональных данных	
	Договор возмездного оказания услуг	
	Акт об оказании услуг	
31.	Документы подписаны со стороны Исполнителя и поставлена печать:	
	Договор возмездного оказания услуг	
	Акт об оказании услуг	
<i>Хранение материалов / документов</i>		
32.	Сейф для хранения материалов	
33.	Сейф для хранения сертификатов	
34.	Видеозапись проведения экзамена хранится на съемном носителе или на компьютере без доступа в сеть Интернет	
35.	Видеозаписи хранятся с момента заключения договора с СПбГУ до момента передачи материалов СПбГУ	
36.	Распечатанные тестовые материалы хранятся в сейфе	
37.	Распечатанные тестовые материалы являются актуальными	
38.	Устаревшие распечатанные тестовые материалы не хранятся в сейфе	
39.	Устаревшие распечатанные тестовые материалы уничтожены	
40.	Не распечатанные тестовые материалы (в том числе аудиофайлы для проведения субтеста «Аудирование») хранятся на съемном носителе информации в сейфе и не имеют копий на компьютерах Организации.	
41.	Материалы экзамена хранятся в безопасном хранилище	
42.	Материалы экзамена хранятся с момента заключения договора с СПбГУ до момента передачи материалов СПбГУ	
43.	Документы на каждого экзаменуемого находятся в безопасном хранилище	
44.	Документы на каждого экзаменуемого хранятся с момента заключения договора с СПбГУ до момента передачи материалов СПбГУ	
45.	Материалы экзамена и документы на каждого экзаменуемого хранятся совместно	
<i>Персонал</i>		
46.	Тестеры, проводящие экзамен, имеют соответствующее высшее образование и удостоверение, подтверждающее прохождение дополнительной образовательной программы Лингводидактическое тестирование уровня, соответствующего уровню проводимого экзамена	

47. **	В штате Организации есть технический специалист/сотрудник, обладающий достаточной квалификацией для оперативного устранения технических неполадок оборудования	
<i>Проведение экзамену</i>		
48.	Форма проведения экзамена совпадает с указанной в договоре	
49.	Экзамен проводится в соответствии с расписанием, утвержденным СПбГУ	
50.	Организована понятная логистика до аудиторий проведения экзамена	
51.	Документы экзаменуемых проверены на соответствие: - Документ подлинный, срок действия не истек - Фотография сверена с экзаменуемым - Ф.И.О. сверены с регистрационной карточкой	
52.	Всеми экзаменуемыми представлены чеки об оплате экзамена в соответствии с установленной стоимостью	
53.	Вспомогательные материалы убраны из аудитории проведения экзамена	
54.	Экзаменуемые ознакомлены с инструкциями по проведению каждого субтеста экзамена	
55.	Все несанкционированные материалы размещены в специально отведенных местах	
56.	Экзаменуемые проинструктированы о необходимости выключить мобильные телефоны и другие электронные устройства; доступ к ним до окончания последнего субтеста исключен	
57.	Экзаменуемым сообщается корректное время начала и окончания субтестов экзамена / экзамена	
58.	Существует возможность вызова администратора проведения экзамена в случае необходимости	
59. *	Администраторы проведения экзамена внимательны, ненавязчивы, вежливы, регулярно проверяют аудитории и докладывают об инцидентах	
60. *	Администраторы проведения экзамена уведомляют экзаменуемых об окончании времени, отведенного на субтест (кроме субтеста «Аудирование») за 10 и 5 минут до окончания	
61. *	Администраторы проведения экзамена напоминают кандидатам о необходимости переносить ответы в рабочие матрицы и проверяют это (в случае использования материалов с рабочими матрицами) *	
62.	Экзаменуемые не покидают аудиторию экзамена в неуставленное время	
63.	Экзаменуемые не разговаривают друг с другом во время проведения экзамена на русском или другом языке	
64.	Экзамен заканчивается в установленное время. Нет неуставленного дополнительного времени	
65.	Тестовые материалы собраны до того как экзаменуемые покидают свои места	
66. *	Субтест «Говорение» проводится в отдельной аудитории	
67. *	Субтест «Говорение» проводится преподавателем и экзаменуемым один-на-один	
68.	Работа кандидата проверена в соответствии с контрольными матрицами, предоставленными СПбГУ	
69.	Работа кандидата проверена в соответствии с рейтерскими таблицами, предоставленными СПбГУ	
<i>Документы строгой отчетности</i>		
70.	Сертификаты готовы к выдаче не позднее, чем на следующий рабочий день после получения из СПбГУ	
71.	Для регистрации выданных сертификатов ведется Книга регистрации и выдачи сертификатов на бумажном носителе и/или в электронном виде.	
72.	Сертификаты выдаются лично под подпись лица, проходившего экзамен при предъявлении документа, удостоверяющего личность, либо доверенного лица при предоставлении им доверенности установленной формы	
73.	В случае утери/ошибки в написании данных/изменении Ф.И.О. иностранного гражданина экзаменуемым заполняется заявление на выдачу дубликата ранее выданного сертификата	
74.	Заявления о выдаче дубликата ранее выданного сертификата вместе с документами, подтверждающими вносимые изменения (при необходимости внесения изменений) хранятся Организацией до момента передачи в СПбГУ	
75.	Сертификат, на который выдается дубликат, изымается у экзаменуемого и передается в Центр языкового тестирования СПбГУ для уничтожения за исключением случаев утери сертификатов	
76.	В Книге регистрации и выдачи сертификатов производится запись о выдаче дубликата сертификата, при этом указывается номер и дата выдачи оригинала	
<i>Координация с СПбГУ</i>		
77.	Расписание проведения экзаменов утверждено Директором Центра экспертиз СПбГУ	
78.	Тесторы являются членами соответствующей Комиссии СПбГУ по проведению комплексного экзамена по русскому языку как иностранному, истории России и основ законодательства Российской Федерации	
79.	Результаты экзамена направлены в Центр языкового тестирования СПбГУ по защищенному каналу связи (VPN-соединение)	

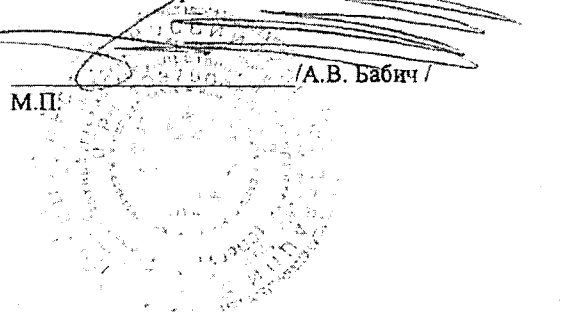
80.	Договоры с экзаменуемыми, Акты об оказании услуг, Соглашения на обработку и использование персональных данных, используемых Организацией, соответствуют документам предоставленным СПбГУ	
-----	--	--

Организация:
Проректор по учебной работе
ЛИ Пиль Хван



М.П.

СПбГУ:
Проректор по воспитательной работе и организации
приема
Бабич Александр Вячеславович



М.П.

Handwritten signature.